

הסברים דקדוקיים

Remarques grammaticales

1. Binyan Hitpa'el, Gizrat Ha-shlemim : le futur

Ce cours continuera la discussion qui a débuté le cours précédent sur *binyan Hitpa'el*, *gizrat Ha-shlemim*. Voici les caractéristiques de la conjugaison au futur des verbes appartenants à ce groupe de verbes :

- Le modèle du futur est identique à celui du passé et du présent. Cela se voit facilement en regardant les formes du verbe à la troisième personne de masculin singulier aux trois temps : **יתקדם**, **מתקדם** et **התקדם**. La “musique” des trois formes est la même. Seule la première lettre change : **ה** au passé, **מ** au présent et au futur, la lettre qui marque chacun des pronoms personnels. La lettre **י** dans ce cas.
- A la forme de la première personne de singulier au futur (**אתקדם**), la voyelle caractéristique **i** à la première syllabe change en **e**, en raison de la lettre gutturale **א**.

2. L'un et l'autre, l'un envers l'autre, etc.

une façon d'exprimer l'idée de la réciprocité en hébreu est l'usage de la structure “אחד + préposition + השני”. Lorsque le sujet (ou les sujets) de la phrase est féminin, cette structure peut devenir également féminine : “השנייה + préposition + אחת”. Si l'un des sujets de la phrase est masculin et l'autre féminin, c'est la structure masculine qui l'emporte. Mélanger les deux genres dans la même structure (par exemple : l'usage de “אחד” en même temps que “השנייה”) serait une erreur.

Samuel et David se connaissent l'un l'autre.

שמואל ודויד מכירים אחד את השני.

Hanna et Michal se connaissent l'une l'autre.

חנה ומיכל מכירות אחת את השנייה.

Hanna et Samuel se connaissent l'une l'autre.

חנה ושמואל מכירים אחד את השני.

La préposition qu'on utilise dans la structure “אחד + préposition + השני” est celle qui accompagne normalement le verbe qui précède cette structure. Par exemple : La préposition qui accompagne le verbe “לעזור” est “ל...”, tandis que la préposition qui accompagne le verbe “לכעוס” est “על”. ainsi :

Elles s'aident l'une l'autre.

הן עוזרות אחת לשנייה.

Elles sont fâchées l'une avec l'autre.

הן כועסות אחת על השנייה.

En fait, la structure “אחד + préposition + השני” ne fait pas partie de l'hébreu normatif mais plutôt de l'hébreu parlé (parfois même écrit) de façon informelle. La structure équivalente en hébreu normatif est “זה + préposition + זה” (au féminin : “זו + préposition + זו”). Toutefois, la structure formelle est rarement utilisé hébreu parlé et elle est assez

rare même en hébreu écrit.

שיעורי בית Devoirs

1. Lisez le texte et marquez "vrai" ou "faux" pour chaque phrase. 1. בבקשה לקרוא את הטקסט ולסמן "נכון" או "לא נכון" ליד כל משפט.
- א. רק לבני האדם יש תקשורת. נכון / לא נכון
- ב. רק בני האדם מדברים במילים. נכון / לא נכון
- ג. התנ"ך מספר שלא היה אף אחד יותר חכם משלמה המלך. נכון / לא נכון
- ד. שלמה המלך דיבר עם חיות אבל לא עם עצים. נכון / לא נכון
- ה. "דָּבַר אל העצים והאבנים" = אתה חכם כמו שלמה המלך. נכון / לא נכון
- ו. היום מתכתבים רק באי-מייל, ולא עם נייר ומעטפות. נכון / לא נכון
- ז. האדם לא יכול להסתדר בלי טלפונים ניידים. נכון / לא נכון
- ח. היום אפשר לשלוח sms במקום לדבר בטלפון. נכון / לא נכון
- ט. בשפה העברית של היום אפשר לראות את השינויים בתקשורת. נכון / לא נכון
- י. "סימסתי לך" = שלחתי לך sms. נכון / לא נכון

2. Traduisez le texte suivant en français. Deux ou trois jours après, traduisez le de nouveau en hébreu sans consulter le texte original. Vous pouvez envoyer la traduction en hébreu à votre professeur.

2. בבקשה לתרגם את הטקסט למטה לשפה שלכם. אחרי יומיים-שלושה, בבקשה לתרגם את הטקסט בחזרה לעברית בלי להסתכל במקור. את התרגום לעברית אפשר לשלוח למורה.

תקשורת היא לא דבר מיוחד לבני האדם. גם החיות "מדברות" אחת עם השנייה. אבל האדם הוא היחיד שמדבר במילים. מאז שאנשים התחילו לכתוב, כבר לא צריך להיפגש כדי לדבר. אפשר לשלוח אחד לשני מכתבים. בעולם המודרני, לא צריך נייר ומעטפות: אפשר להתכתב באי-מייל או אפילו לדבר דרך המחשב ולראות אחד את השני במחשב. היום אנחנו יכולים לדבר עם אנשים רחוקים בכל מקום בו אנחנו נמצאים: בבית, בעבודה, ברחוב, בסופרמרקט, באוטובוס... ממש קשה להבין איך עד לא מזמן הסתדרנו בלי טלפון נייד! ובעצם, מי צריך לדבר בטלפון? מספיק לשלוח sms.

הטקסט ב _____ :

הטקסט בעברית:

3. Complétez les phrases suivantes
à l'aide des structures
"אחד __ השני" ou
"אחת __ השנייה".

3. בבקשה להשלים את המשפטים
בעזרת "אחד __ השני" או
"אחת __ השנייה".

דוגמה: גיא ונירה אוהבים אחד את השני.

- א. שני החברים ישבו בבית קפה ושוחחו.....
- ב. גל והחברה שלה מבינות..... בלי מילים.
- ג. אנחנו תמיד ממליצים..... על ספרים טובים שקראנו.
- ד. בשיעור ספורט, כשמשחקים כדורגל וצריך לבחור מי יהיה בקבוצה שלך, נמרוד וגיל תמיד בוחרים.....
- ה. כל היום נחום ויפית חושבים.....
- ו. כל המסיבה רקדתם רק.....

- ז. אני מציעה לכן להקשיב ולא להפריע לדבר.
- ח. במחשב אפשר לא רק להתכתב אלא גם לראות ולשמוע
- ט. הן כל הזמן יושבות ומסתכלות
- י. פעם רינה ואני כעסנו מאוד, אבל כבר שכחנו על מה.

4. Conjuguez les verbes au futur. בבקשה לכתוב את הפעלים בצורות הנכונות בזמן עתיד.

הם	אתן	אנחנו	הוא	את	אתה	אני
יתקרבו				תתקרבי		
			יתקלח			
		נתנגב				
	תתכוונו					
ישתמשו						
						אסתרק
					תשתתף	
				תסתדרי		
			יצטער			
		נזדקן				

פתרונות לשיעורי הבית Réponses aux Questions

1. א. לא נכון ג. נכון ה. לא נכון ז. לא נכון ט. נכון
 ב. נכון ד. לא נכון ו. לא נכון ח. נכון י. נכון

3. א. אחד עם השני ו. אחד עם השני
 ב. אחת את השנייה ז. אחת לשנייה, אחת לשנייה
 ג. אחד לשני ח. אחד עם השני, אחד את השני
 ד. אחד בשני ט. אחת על השנייה / אחת בשנייה
 ה. אחד על השני י. אחד על השני / אחת על השנייה

4.

הם	אתן	אנחנו	הוא	את	אתה	אני
יתקרבו	תתקרבו	נתקרב	יתקרב	תתקרבי	תתקרבי	אתקרבי
יתקלחו	תתקלחו	נתקלח	יתקלח	תתקלחי	תתקלחי	אתקלחי
יתנאכו	תתנאכו	נתנגב	יתנאכ	תתנאכי	תתנאכי	אתנאכי
יתכוון	תתכוון	נתכוון	יתכוון	תתכווני	תתכווני	אתכווני
ישתמשו	תשתמשו	נשתמש	ישתמש	תשתמשי	תשתמשי	אתשתמשי
יסתרקו	תסתרקו	נסתרק	יסתרק	תסתרכי	תסתרכי	אתסתרכי
ישתתפו	תשתתפו	נשתתף	ישתתף	תשתתפי	תשתתפי	אתשתתפי
יסתדרו	תסתדרו	נסתדר	יסתדר	תסתדרי	תסתדרי	אתסתדרי
יצטרפו	תצטרפו	נצטרף	יצטרף	תצטרפי	תצטרפי	אתצטרפי
יזדקנו	תזדקנו	נזדקן	יזדקן	תזדקני	תזדקני	אתזדקני